No. 50542*

New Zealand and

Organisation for Economic Co-operation and Development

Agreement between the Government of New Zealand and the Organisation for Economic Co-operation and Development on privileges and immunities of the Organisation in New Zealand. Paris, 22 December 1988

Entry into force: 7 September 2012 by notification, in accordance with article 23

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 21 March 2013

No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Nouvelle-Zélande

et

Organisation de coopération et de développement économiques

Accord entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation en Nouvelle-Zélande. Paris, 22 décembre 1988

Entrée en vigueur : 7 septembre 2012 par notification, conformément à l'article 23

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 21 mars 2013

Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes réproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE ORGANISATION IN NEW ZEALAND

THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the "Organisation")

Considering that the Government of New Zealand on 29 May 1973 acceded to the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development of 14th December 1960; and

HAVING REGARD to the Supplementary Protocol No. 2 to the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development and, in particular, paragraph (d) of that Protocol;

HAVE AGREED as follows:

PART I - APPLICATION

Article 1

This Agreement shall not apply to Cook Islands, Niue or Tokelau.

PART II - PERSONALITY, CAPACITY

Article 2

The Organisation shall possess juridical personality. It shall have the capacity to conclude contracts, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

PART III - PROPERTY, FUNDS AND ASSETS

Article 3

The Organisation, its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that this does not imply waiver of immunity in respect of the execution of a judgment for which a separate waiver shall be necessary.

Article 4

The premises of the Organisation shall be inviolable. The property and assets of the Organisation, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Article 5

The archives of the Organisation, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

Article 6

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

- a) the Organisation may hold currency of any kind and operate accounts in any currency;
- the Organisation may freely transfer its funds to or from New Zealand or within New Zealand and convert any currency held by it into any other currency.

Article 7

The Organisation, its assets, income and other property shall be:

- exempt from all direct taxes: it is understood, however, that the Organisation shall not claim exemption from rates and taxes which are in fact charges for public utility services;
- b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles directly imported or exported by the Organisation for its official use. It is understood, however, that articles

- imported under such exemptions will not be sold in New Zealand except under conditions agreed with the Government of New Zealand;
- exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

PART IV - FACILITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS

Article 8

The Organisation shall have the right to avail itself, for telegraphic communications sent by it and containing only matter intended for publication by the press or for broadcasting (including communications addressed to or despatched from places outside New Zealand), of any reduced rates applicable in relation to telegraphic communications by the press.

Article 9

The official correspondence and other official communications of the Organisation shall not be liable to any form of censorship.

PART V - THE REPRESENTATIVES OF MEMBERS

Article 10

Subject to the provisions of this Part, representatives of Members accredited to the Organisation or in attendance at an international conference convened by the Organisation shall, in the exercise of their functions and during their journey to and from the places of meeting, enjoy the following privileges and immunities, exemptions and facilities:

- a) the like immunity from suit and legal process as is accorded to a diplomatic agent;
- b) inviolability of papers and documents;
- the like exemption from taxes and rates as is accorded to a diplomatic agent;
- the like exemption from immigration requirements as that enjoyed by diplomatic agents;
- the like exemption from currency restrictions as is accorded to diplomatic agents of comparable rank.

The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in Article 10 are accorded to the representatives specified therein not for the personal benefit of the individuals concerned but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Organisation. Consequently, a Member may waive the immunity of its representative in any case where, in the opinion of the Member, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Article 12

The provisions of Article 10 are not applicable to a representative of New Zealand or to a New Zealand citizen.

Article 13

In this Part V the expression «representatives» shall be deemed to include all delegates, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

PART VI - OFFICIALS

Article 14

The categories of officials to which the provisions of this Part apply are those specified by the Secretary-General of the Organisation and submitted to the Council of the Organisation. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Government of New Zealand.

Article 15

Officials of the Organisation shall enjoy the following privileges, immunities, exemptions and facilities:

- a) immunity from suit and other legal process in respect of acts done or omitted to be done by them in the course of their official duties; they shall continue to be so immune after completion of their functions as officials of the Organisation;
- exemption from taxes in respect of salaries and emoluments paid to them by the Organisation;
- the like exemption, together with their spouses and dependent relatives, from immigration requirements as that enjoyed by diplomatic agents;

- the like exemption from currency or exchange restrictions as is accorded to diplomatic agents of comparable rank;
- e) the right, if not a New Zealand citizen, to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in New Zealand. It is understood that furniture and effects imported under such exemption shall not be sold in New Zealand except under conditions agreed with the Government of New Zealand.

In addition to the privileges, immunities, exemptions and facilities specified in Article 15, the Secretary-General and Deputy Secretaries-General shall in respect of themselves and members of their family forming part of their respective households, be accorded:

- a) the like immunity from suit and legal process;
- the like inviolability of residence, official premises and official archives;
 and
- c) the like exemption from taxes and rates

as are accorded to diplomatic agents and to members of their families under international law. The Secretary-General shall further be accorded all facilities as are accorded to heads of diplomatic missions in accordance with international law. The Deputy Secretaries-General shall enjoy facilities accorded to diplomatic representatives of comparable rank.

Article 17

Privileges, immunities, exemptions and facilities are granted to officials in the interests of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals concerned. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organisation. In the case of the Secretary-General and the Deputy Secretaries-General the Council shall have the right to waive immunity.

Article 18

The Organisation shall co-operate at all times with the appropriate authorities of New Zealand to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of New Zealand laws and regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities, exemptions and facilities mentioned in this Part VI.

PART VII - EXPERTS ON MISSIONS FOR THE ORGANISATION

Article 19

Experts (other than officials) performing missions for the Organisation shall be accorded in the exercise of their functions and while travelling to a place for the purpose of performing the mission or while returning from a place after performing the mission, the following privileges, immunities, exemptions and facilities:

- a) immunity from suit and legal process in respect of acts done or omitted to be done by them in the course of the performance of their mission; they shall continue to be so immune after the completion of their mission;
- b) inviolability of papers and documents that relate to the mission;
- c) the right, for the purpose of communicating with the Organisation, to use codes to send and receive correspondence and other papers and documents by courier or in sealed bags;
- d) exemption from currency or exchange restrictions to such extent as is accorded to a representative of a foreign government on a temporary mission on behalf of that government.

Article 20

Privileges, immunities, exemptions and facilities are granted to experts in the interests of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals concerned. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organisation.

PART VIII - QUARANTINE

Article 21

The privileges and immunities, exemptions and facilities conferred by the previous Articles of this Agreement are subject to compliance with such conditions as may be determined for the protection of the public health, the prevention of diseases in plants and animals and otherwise in the public interest, but this does not prejudice the immunity from suit and legal process conferred in Articles 3, 10, 15, 16 and 19.

PART IX - SUPPLEMENTARY AGREEMENTS

Article 22

The Government of New Zealand and the Organisation may conclude supplementary agreements varying the provisions of this Agreement.

PART X - FINAL ARTICLE

Article 23

This Agreement shall come into force on the date on which the Government of New Zealand notifies the Organisation that it has completed the requirements necessary in New Zealand to give effect to the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this Agreement.

DONE at Paris this Touch allowed day of Allowed, 1888, nineteen hundred and eighty eight, in duplicate in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND:

J.G. Louis

FOR THE ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT:

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD

ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET L'ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES RELATIF AUX PRIVILÈGES. ET IMMUNITÉS DE L'ORGANISATION EN NOUVELLE-ZÉLANDE

LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET L'ORGANISATION DE COOPÉ-RATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (appelée ci-après «l'Organisation»);

CONSIDÉRANT que le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande a adhéré le 29 mai 1973 à la Convention relative à l'Organisation de coopération et de développement économiques du 14 décembre 1960 ; et

Vu le Protocole Additionnel N° 2 à la Convention relative à l'Organisation de coopération et de développement économiques et, en particulier, son paragraphe d);

SONT CONVENUS de ce qui suit :

TITRE I - APPLICATION

Article 1

Le présent Accord ne s'applique pas aux Iles Cook, à Nioué et à Tokélaou.

TITRE II – PERSONNALITÉ ET CAPACITÉ

Article 2

L'Organisation possède la personnalité juridique. Elle a la capacité de contracter, d'acquérir et aliéner des biens mobiliers et immobiliers et d'ester en justice.

TITRE III – BIENS, FONDS ET AVOIRS

Article 3

L'Organisation, ses biens et avoirs, quels que soient leur siège et leur détenteur, jouissent de l'immunité de toute juridiction, sauf dans la mesure où l'Organisation y a expressément renoncé dans un cas particulier. Il est toutefois entendu qu'une telle renonciation n'implique pas renonciation à l'immunité d'exécution d'un jugement pour laquelle une renonciation distincte est nécessaire.

Article 4

Les locaux de l'Organisation sont inviolables. Les biens et avoirs de l'Organisation, où qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Article 5

Les archives de l'Organisation et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle, sont inviolables où qu'ils se trouvent.

Article 6

Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers :

- a) l'Organisation peut détenir des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie :
- b) l'Organisation peut transférer librement ses fonds vers ou depuis la Nouvelle-Zélande ou à l'intérieur de la Nouvelle-Zélande et convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

Article 7

L'Organisation, ses avoirs, revenus et autres biens, sont :

- a) exonérés de tout impôt direct; toutefois, il est entendu que l'Organisation ne demandera pas l'exonération d'impôts et contributions qui constituent en fait la rémunération de services d'utilité publique;
- b) exonérés de tous droits de douane, prohibitions et restrictions à l'importation ou à l'exportation à l'égard des objets directement importés ou exportés par l'Organisation pour son usage officiel. Il est entendu, toutefois, que les

articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus en Nouvelle-Zélande, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande;

 c) exonérés de tous droits de douane, prohibitions et restrictions à l'importation ou à l'exportation à l'égard de ses publications.

TITRE IV - FACILITÉS DE COMMUNICATIONS

Article 8

L'Organisation bénéficiera, pour les communications télégraphiques envoyées par elle et portant uniquement sur des sujets destinés à être publiés dans la presse ou à être diffusés à la radio ou à la télévision (y compris les communications à destination ou en provenance de lieux situés hors de Nouvelle-Zélande), des tarifs réduits applicables aux communications télégraphiques de la presse.

Article 9

La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Organisation ne seront soumises à aucune forme de censure.

TITRE V - REPRÉSENTANTS DES MEMBRES

Article 10

Sous réserve des dispositions du présent titre, les représentants des Membres accrédités auprès de l'Organisation ou qui participent à une conférence internationale organisée par elle, jouissent, dans l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges, immunités, exemptions et facilités suivants :

- a) la même immunité de poursuite et de juridiction que celle accordée aux agents diplomatiques;
- b) inviolabilité des papiers et documents;
- la même exonération d'impôts et de contributions que celle accordée aux agents diplomatiques;
- d) la même exemption en ce qui concerne les dispositions en matière d'immigration que celle dont bénéficient les agents diplomatiques;
- e) la même exemption en ce qui concerne les règlementations de change que celle accordée aux agents diplomatiques d'un rang comparable.

Les privilèges, immunités, exemptions et facilités énumérés à l'Article 10 sont accordés aux représentants mentionnés dans ledit article non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer l'exercice en toute indépendance de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, un Membre peut lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité est accordée.

Article 12

Les dispositions de l'article 10 ne sont pas applicables aux représentants de la Nouvelle-Zélande ou aux citoyens néo-zélandais.

Article 13

Au sens du présent titre, le terme «représentants» est considéré comme comprenant tous les délégués, suppléants, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégation.

TITRE VI - FONCTIONNAIRES

Article 14

Les catégories de fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent titre sont déterminées par le Secrétaire général de l'Organisation et soumises au Conseil de l'Organisation. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement au Gouvernement néo-zélandais.

Article 15

Les fonctionnaires de l'Organisation jouissent des privilèges, immunités, exemptions et facilités suivants :

- a) immunité de poursuite et de toute juridiction pour les actes qu'ils accomplissent ou omettent d'accomplir dans l'exercice de leurs fonctions officielles; ils continueront à bénéficier de cette immunité après la cessation de leurs fonctions en tant que fonctionnaires de l'Organisation;
- exonération d'impôts en ce qui concerne les traitements et émoluments qui leur sont versés par l'Organisation;
- la même exemption, ainsi que leur conjoint et les membres de leur famille à leur charge, des dispositions en matière d'immigration que celle dont bénéficient les agents diplomatiques;

- d) la même exemption en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celle accordée aux agents diplomatiques d'un rang comparable;
- e) le droit, s'il ne sont pas citoyens néo-zélandais, d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction en Nouvelle-Zélande. Il est entendu que le mobilier et les effets ainsi importés en franchise ne seront pas vendus en Nouvelle-Zélande, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande.

Outre les privilèges, immunités, exemptions et facilités prévus à l'article 15, le Secrétaire général et les Secrétaires généraux adjoints jouiront tant en ce qui les concerne qu'en ce qui concerne les membres de leurs familles qui font partie de leurs ménages respectifs de :

- a) la même immunité de poursuite et de juridiction;
- b) la même inviolabilité de résidence, locaux et archives officiels ; et de
- c) la même exemption d'impôts et de contributions

que celle accordée aux agents diplomatiques et aux membres de leurs familles conformément au droit international. Le Secrétaire général jouira en outre de toutes les facilités accordées aux chefs de missions diplomatiques conformément au droit international. Les Secrétaires généraux adjoints jouiront des facilités accordées aux représentants diplomatiques de rang comparable.

Article 17

Les privilèges, immunités, exemptions et facilités sont accordés aux fonctionnaires dans l'intérêt de l'Organisation et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation. A l'égard du Secrétaire général et des Secrétaires généraux adjoints, le Conseil a qualité pour prononcer la levée des immunités.

Article 18

L'Organisation collaborera, en tous temps, avec les autorités compétentes de Nouvelle-Zélande en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des lois et réglementations néo-zélandaises et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités, exemptions et facilités énumérés dans le présent titre.

TITRE VII - EXPERTS EN MISSION POUR L'ORGANISATION

Article 19

Les experts (autres que les fonctionnaires), lorsqu'ils accomplissent des missions pour l'Organisation, jouissent, dans l'exercice de leurs fonctions et durant leur voyage vers le lieu de leur mission ou lors de leur voyage de retour après accomplissement de leur mission, des privilèges, immunités, exemptions et facilités suivants:

- a) immunité de poursuite et de toute juridiction pour les actes qu'ils accomplissent ou omettent d'accomplir dans l'exercice de leur mission; ils continueront à bénéficier de cette immunité après avoir achevé leur mission:
- b) inviolabilité des papiers et documents se rapportant à leur mission;
- c) le droit, pour leurs communications avec l'Organisation, de faire usage de codes pour expédier et recevoir de la correspondance ainsi que tout autre papier et document par courrier ou par valises scellées;
- d) les mêmes exemptions en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles accordées à un représentant d'un gouvernement étranger en mission temporaire pour ce gouvernement.

Article 20

Les privilèges, immunités, exemptions et facilités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle pourra être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

TITRE VIII - QUARANTAINE

Article 21

Les privilèges, immunités, exemptions et facilités sont accordés par les précédents articles du présent Accord sous réserve du respect des conditions qui peuvent être établies en vue de la protection de la santé publique, de la prévention de maladies susceptibles d'affecter des plantes ou des animaux ou à d'autres fins analogues dans l'intérêt du public, mais le présent article ne porte pas préjudice à l'immunité de poursuite et de juridiction conférée par les articles 3, 10, 15, 16 et 19.

TITRE IX - ACCORDS COMPLÉMENTAIRES

Article 22

Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et l'Organisation pourront conclure des accords complémentaires modifiant les dispositions du présent Accord.

TITRE X - ARTICLE FINAL

Article 23

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande notifiera à l'Organisation qu'il a accompli les actes nécessaires en Nouvelle-Zélande pour donner effet à l'Accord.

En foi de Quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Paris le 22 Mille neuf cent quatre-vingt huit, en deux exemplaires, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande:

J. L. Lothi

POUR L'ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES :

.